

# Concert extraordinari de Nadal de la Fundació Salvat —Presentació dels Solistes becats per la SALVAT BECA BACH 2025

**Nadal al Palau**

Dijous, 12 de desembre de 2024 – 20 h

Sala de Concerts



---

Amb el suport de:



---

Compromís amb el medi ambient:



**BIOSPHERE**  
SUSTAINABLE LIFESTYLE

---

Amb la col·laboració de:



**ASSOCIACIÓ  
ORFEO  
CATALÀ**



**Ajuntament  
de Barcelona**  
Institut de Cultura



**Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura**



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA



---

Membre de:



EUROPEAN  
**CONCERT HALL**  
ORGANISATION

# Programa

## **Solistes guanyadors de la SALVAT BECA BACH 2025:**

Elen Lloyd, *soprano*

Justina Vaitkutė, *contralt*

Héctor Ruiz, *tenor*

Franco Oportus, *baix*

## **Bach Collegium Barcelona**

Adriana Alcaide, *concertino*

Pau Jorquera, *preparador del Cor*

**Laurence Cummings**, *director convidat*

---

## **Johann Sebastian Bach** (1685 - 1750)

*Cantata “Liebster Immanuel, Herzog der  
Frommen”, BWV 123*

I. Cor

II. Recitatiu (contralt)

III. Ària (tenor)

IV. Recitatiu (baix)

V. Ària (baix)

VI. Coral

## **Georg Friedrich Händel** (1685-1759)

*Chandos Anthem n.9 “O praise the Lord with one  
consent”*

I. Cor  
II. Alto  
III. Tenor  
IV. Baix  
V. Cor  
VI. Soprano  
VII. Cor  
VIII. Cor

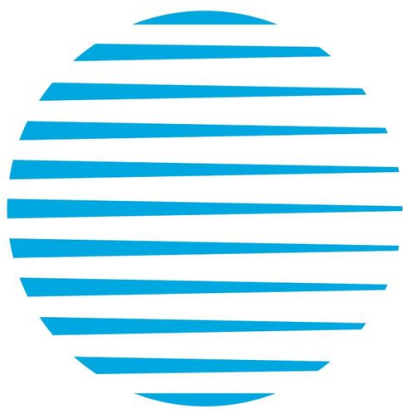
## **Johann Sebastian Bach**

*Cantata “Ich freue mich in dir”, BWV 133*

I. Cor  
II. Ària (contralt)  
III. Recitatiu (tenor)  
IV. Ària (soprano)  
V. Recitatiu (baix)  
VI. Coral

Aquest concert té una durada de 80 minuts, sense pausa.  
La durada del concert és aproximada.

#antiga #jovestalents



**Fundació  
Salvat**  
Grup Farmacèutic

# Bones festes!

## Pessebre de tot l'any

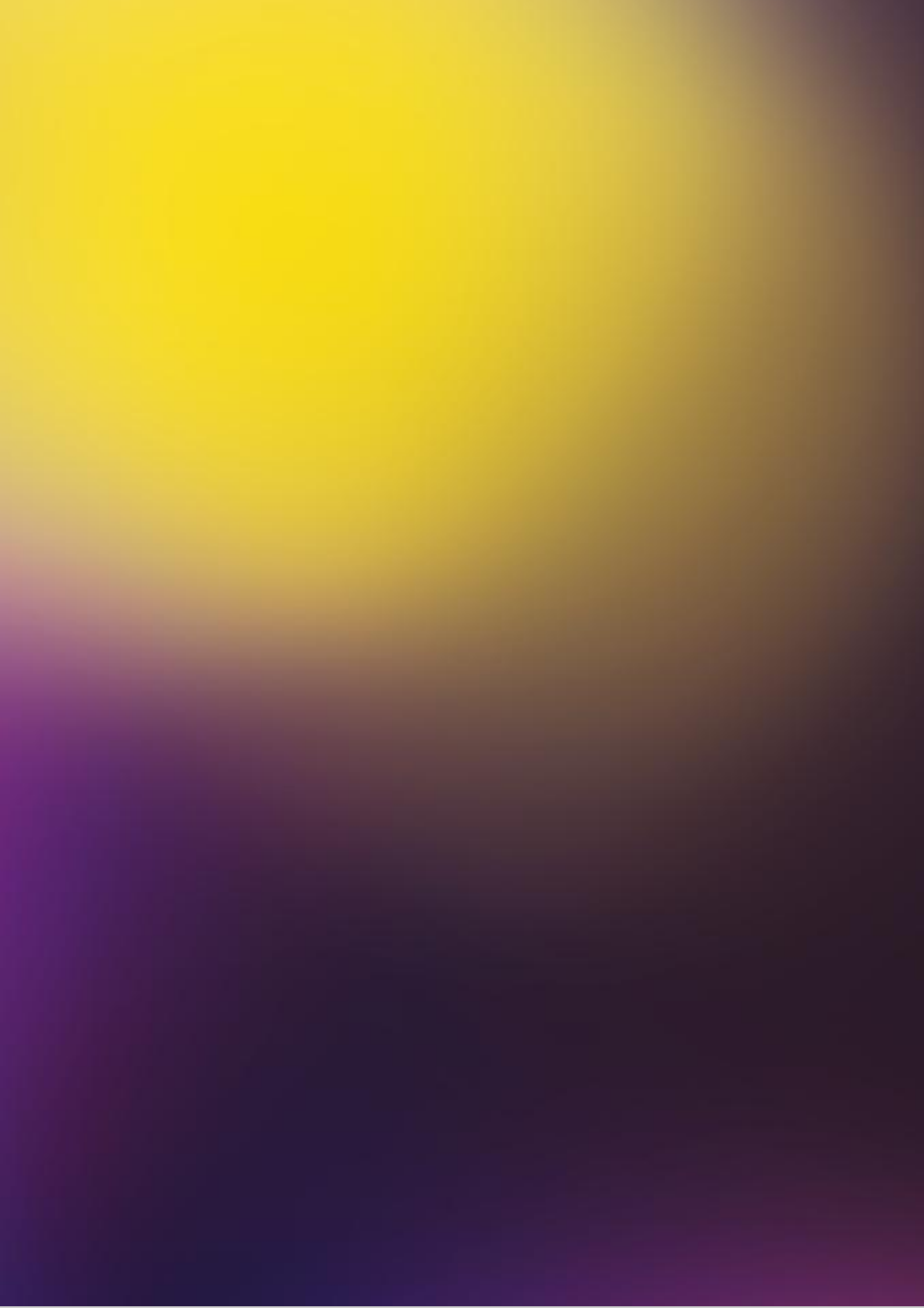
Voliem 'nar a Betlem, però el camí  
no és net ni franc. Ara el pessebre ens mostra  
els pastorets de fang, tocats de molsa,  
i el rierol de plata enriolat.

Tot aplegant les noves més amargues  
arriben, junts, els Reis de l'Orient.  
Deixen la mirra, l'or i un xic d'encens  
a prop del nen que riu, bressat per l'àngel.

Voldríem l'alegria del poblet,  
l'estel que guia els pelegrins de l'alba  
i el càntic de l'heroi que ajup la calma.  
Pro som humans. I ens fatiga l'oreig.

El suro imita els cims, l'humil estable.  
I els llums fan pampallugues de colors.  
Un flaix: blau, groc. Brilla l'infant, xamós.  
I al cor hi neix, divina, l'esperança.

**Lluís Calvo**



# Comentari

Les dues *Cantates* de Bach que escoltarem en aquest concert compliran, aquest Nadal, tres-cents anys exactes. Tres segles més tard de l'estrena, el missatge del Kantor de Leipzig ens arriba en un temps en què el Nadal ha esdevingut una voràgine de compres, retrobaments i llums de colors. Si obrim les nostres oïdes a aquesta música, i també a la de Händel (gairebé una dècada més antiga), podrem trobar el testimoni d'un altre Nadal que encara és possible dins cadascú de nosaltres.

La *Cantata BWV 123, Liebster Immanuel, Herzog der Frommen* va ser concebuda per al dia de l'Epifania (els nostres Reis) del 1725. Les lectures de la missa d'aquell dia fan referència als Reis que, vinguts de l'altre extrem del món, adoraran el Nascut. Per a l'ocasió, Bach obre la cantata, com és habitual, amb el corresponent coral, del qual el compositor subratlla l'aire de dansa: acaba convertint-lo en una *courante* en què el *ritornello* instrumental té tant de paper com la melodia luterana.

Passat aquest inici, però, Bach va omplint de matisos la partitura per configurar un missatge teològic molt propi de la seva sensibilitat. La primera ària, que parla de la duresa del camí cap a la creu, inclou dissonàncies en la paraula "*harte*" (dur) que contrasten amb l'amabilitat del ball que havia obert l'obra. El curiós joc entre la música i la fonètica de "*Schreckt mich nicht*" fa que en tot moment percebem alguna tensió. Aquesta incomoditat queda resolta en la segona ària, per a tenor amb acompanyament de *traverso*: la senzillesa i la tranquil·litat s'apoderen de la partitura per dibuixar una *fuga mundi* en tota regla: "*Deixa'm, món, amb la meua solitud*", diu el cantant amb unes notes que es fan cada vegada més llargues. En pocs minuts, Bach ens porta del ball a la reflexió i a la mirada interior.

Si la *Cantata 123* està pensada per al final del que avui és el nostre cicle nadalenc, la *Cantata 133*, *Ich freue mich in dir* correspon a una data més propera al Naixement, el dia 27 de desembre. Potser per això hi trobem un to general més festiu, amb una ària per a contralt acompanyada d'oboè i una altra per a soprano amb violí. En aquest cas, el lligam amb les lectures de la missa del dia és més difús. Malgrat que els textos bíblics del dia se centren en la saviesa que emana de la Fe, Bach opta per recrear-se encara en el nounat, amb uns versos que fan referència al nom de Jesús i la promesa de la salvació.

Els *anthems* que Händel va compondre entre el 1717 i el 1718 per al duc de Chandos són unes veritables joies del seu llegat, que han tingut la mala fortuna de quedar eclipsats per les òperes i els oratoris. El britànic nascut a Alemanya va escriure menys música sacra, però la seva producció en aquest àmbit és tan excel·lent com la resta. En l'*anthem* titulat *O praise the Lord with one consent*, Händel posa música a tres salms que tenen el denominador comú de convidar a la lloança a Deu. Encara que no sigui una temàtica estrictament nadalenca, és perfectament aplicable a aquestes dates.

Intentant fer un elogi d'aquests *anthems*, el premi Nobel de literatura Romain Rolland va afirmar que són uns esbossos excel·lents de les seves obres més monumentals (amb referència als oratoris que escriuria dècades més tard). Jutjar-los d'aquesta manera és cometre una absoluta injustícia envers unes obres que, com comprovaran, tenen entitat pròpia i creen un univers que mereix ser valorat *per se*, i no en comparació amb cap altra obra.

**Pep Gorgori**, musicòleg i periodista

# Palau de la Música Catalana

## Nadal al Palau



9 de desembre

### *Completes de Nadal* de Cererols

Cor Cererols

12 de desembre

### *Cantates* de J. S. Bach

Bach Collegium Barcelona

14 de desembre

### *La Nit de Nadal* de Joan Lamote de Grignon

Cors de l'Orfeó Català & Orquestra  
Simfònica del Vallès

15 i 25 de desembre | 3 i 5 de gener

### *El trencanous* de Txaikovski

Orquestra Simfònica del Vallès, amb espectacle  
d'art amb sorra a càrrec de Borja González

21 de desembre

### Festival de valsos i danses

Valsos i polques de la família Strauss  
amb l'Orquestra Simfònica del Vallès

22 desembre | 3 i 12 de gener

### *Les quatre estacions* de Vivaldi

Vespres d'Arnadí

22 de desembre

### *El Messies* de Händel

Vespres d'Arnadí

26 de desembre

### Concert de Sant Esteve

Cors de l'Orfeó Català & Cor de Cambra  
del Palau

29 i 31 desembre | 1, 2 i 4 de gener

### Concert d'Any Nou

Orquestra Simfònica del Vallès

4 i 11 de gener

### Clàssics dels musicals

Melodies inoblidables i grans èxits amb  
l'Orquestra Simfònica del Vallès

# Biografies

## Elen Lloyd Roberts, soprano



Originària del nord-oest de Gal·les, actualment viu a Londres. Després d'estudiar un grau en música a la Universitat de Durham, va acabar un màster d'interpretació vocal a la Royal Academy of Music de Londres.

En la seva variada carrera com a solista i cantant de conjunt, se sent igual de còmoda a l'escena operística que en concert. Els seus papers operístics inclouen Susanna de *Le nozze di Figaro*, Despina de *Così fan tutte*, Zerlina de *Don Giovanni*, Marzelline de *Fidelio*, Gretel de *Hänsel und Gretel* i Drusilla de *L'incoronazione di Poppea*. L'any 2022 va estrenar el paper d'Y Ffŵl (el bufó) a la nova òpera gal·lesa infantil de Mared Emlyn, titulada *Cyfrinach y Brenin* (El secret del rei), amb l'OPRA Cymru. La primavera del 2024 va participar amb la Mid Wales Opera en una superproducció de *Macbeth* de Verdi, on va cantar el paper d'una de les bruixes.

El 2023 es va unir al cor i orquestra de nova creació Utopia, sota la batuta de Teodor Currentzis, per interpretar la *Missa en Do menor* de Mozart i la producció de Peter Sellars de *La reina índia* de Purcell al Salzburger Festspiele. Té previst tornar a cantar amb Utopia a primers del 2025, amb l'òpera *Castor et Pollux* de Rameau a l'Opéra Garnier de París, novament sota la direcció de Currentzis i Sellar.

Cantant apassionada de la música barroca, s'enorgulleix d'haver estat seleccionada com a soprano solista per a la Salvat Beca Bach 2025.

## Justina Vaitkutė, contralt



Va néixer i créixer a Roma, filla d'una família de músics clàssics lituans. Va completar el seu màster de cant amb menció honorífica a la Universitat de Música i Arts Escèniques de Graz (Àustria), amb la professora Elena Pankratova. Actualment estudia cant de concert amb el professor Holger Falk a Graz. L'any 2023 va formar part de l'Accademia Rodolfo Celletti a Martina Franca, dirigida per Sebastian Schwarz i Fabio Luisi, i des d'aleshores ha rebut formació de Sherman Lowe i Vivica Genaux. Ha assistit a classes magistrals amb Hedwige Fassbender, Cheryl Studer i Andreas Scholl. L'octubre del 2024 va guanyar el premi a la millor interpretació d'ària alemanya en oratori al Concurs de San Colombano de Piacenza (Itàlia). Actua habitualment com a solista amb diversos conjunts i festivals barrocs: Musikfest Stuttgart, Händel-Festspiele (Karlsruhe), Styriarte (Graz), Bachwoche Stuttgart, NODO (Ostrava), Festival della Valle d'Itria (Martina Franca) i treballa amb els directors Hans-Christoph Rademann, Walter Kobera, Marcus Merkel, Gerrit Prießnitz, Gary Graden i Jiri Rozen.

El seu repertori inclou: *Bradamante (Alcina)* i *Disinganno (Il trionfo del Tempo e del Disinganno)* de Händel, *Angelo (La decollazione di Giovanni Battista)* de Bononcini, *Olga (Onegin)* de Txaikovski, *Arsacia (Semiramide)* de Rossini i nombroses obres de Johann Sebastian Bach. La seva afinitat amb la música contemporània també l'ha portat a actuar al Festival de Bayreuth, Oper Graz o NODO, entre d'altres, i l'octubre del 2024 va debutar a la Neue Oper de Viena.

## Héctor Ruiz, tenor



El jove tenor Héctor Ruiz Vilches (València, 2001) comença els estudis musicals a l'Escolania de València, on és un dels solistes principals tenint l'oportunitat de debutar el rol de Trujamán de Manuel de Falla amb 12 anys al Palau de les Arts.

Després es forma vocalment amb Emília Onrubia i obté el Premi Extraordinari de la Generalitat valenciana pel seu brillant expedient en el Conservatori Profesional de Música de València. El 2024 finalitza els seus estudis al conservatori del Liceu de Barcelona amb Joan Martín-Royo com a professor de tècnica vocal, Soojeong Joo com a repertorista i obté amb Siena Ensemble el Premi Extraordinari de fi de grau en l'especialitat de música de cambra. Al llarg d'aquests anys al conservatori ha representat els rols mozartians de Don Basilio, Don Curzio (CSMV, 2021), Ferrando (Conservatori Liceu, 2022) i ha estat solista en molts altres projectes del conservatori.

A més a més, la temporada 23-24 va cantar com a solista el *Rèquiem* de Mozart al Palau de la Música Catalana sota la direcció de Xavier Puig i el *Messies* de Händel amb l'Orquestra Jove de Cerdanyola del Vallès. També va participar en el festival Bachcelona amb el Cor Bachcelona Akademie, dirigit per Lluís Vilamajó, en el festival Early Music Morella, amb l'Acadèmia Vocal de Capella de Ministrers, dirigida per Marco García de Paz i en el festival francès Nuits Musicales d'Armagnac com a solista becat rebent classes del baríton Didier Laclau-Barrère.

La present temporada ha cantat en el festival Life Victoria en l'apartat de Life new artists i ha estat guardonat amb la Salvat Beca Bach 2025. Actualment completa la seva formació cursant el màster de lied "Victoria de los Ángeles" a l'ESMUC i col·labora asiduament amb els cors més importants de Catalunya com ara bé, el Cor de Gran Teatre del Liceu, Cor de Cambra del Palau o Capella Reial de Catalunya.

## **Franco Oportus, baix**



Nascut a Santiago de Xile, va estudiar música a la Universidad Alberto Hurtado de la seva ciutat, i durant aquest període va participar en diverses produccions professionals, com el cicle de concerts de música de cambra de la pròpia universitat, el cicle de Cantates de Bach de la Universidad Católica de Xile i òperes als escenaris més importants del país interpretant el rol de Dancaire (Carmen), Marullo (Rigoletto) i segon pastor (L'Orfeo). Entre el 2020 i el 2022 va participar al primer programa de joves artistes del país de la Fundación Ibáñez Atkinson, on es va formar amb mestres de prestigi, com ara John Norris, Bradley Moore i Eytan Pessen.

Des del 2022 està establert a Alemanya, on ha participat a l'Opernstudio del Landestheater Detmold i la Hochschule für Musik Detmold, i ha debutat en els rols de Lämmemeier (Frau Luna), Masetto (Don Giovanni), Ping (Turandot), Robert (Das Feuerwerk) i Falke (Die Fledermaus). Alhora, el seu interès pel repertori alemany el va menar a estudiar lied, i ha participat als concursos de Schubert i Schumann a Zwickau en duo al costat de Yinxuan Li.



# Bach Collegium Barcelona



Fundat l'any 2018 i dirigit per Pau Jorquera i Adriana Alcaide (*concertino*), és un cor i orquestra professionals especialitzats en la interpretació de la música antiga.

Des de la seva fundació, el Bach Collegium Barcelona ha debutat amb gran èxit a la BachFest de Leipzig 2022, festival que l'ha convidat de nou en l'edició del 2024. Ha fet diversos concerts arreu del territori en festivals com Espurnes Barroques (del qual va fer el concert d'obertura el passat 2023) al Festival de Música Antiga dels Pirineus (FeMAP). En les passades temporades ha tingut l'oportunitat de sortir de les nostres fronteres i fer concerts en festivals Eslovènia i Alemanya.

El juliol de l'any 2018 va enregistrar el primer disc per cor a cappella, *Bach ist meine Freude!* (Edicions Anacrusa), amb motets de compositors de la família Bach, com a resultat i resum de la tasca dels anys previs amb el projecte BZM.

Les darreres temporades ha protagonitzat la interpretació del *Dixit Dominus* i *Messiah* de G. F. Händel i les 6 cantates del *WeihnachtsOratorium* de J.S.Bach al Palau de la Música Catalana, les *Cantates BWV 182 i 106* de J. S. Bach i el *Ein deutsches Requiem* de J. Brahms a la basílica del Monestir de Montserrat, així com d'altres obres d'aquests compositors a l'Auditori Enric Granados de Lleida.

Paral·lelament, el BCB impulsa el *Mitsingen Bach Collegium*, una iniciativa coral iniciada el 2011, en el marc de la qual ha interpretat més d'una cinquantena de Cantates de J. S. Bach en format participatiu. Aquesta proposta participativa i pedagògica ofereix la possibilitat que cantaires amateurs amb formació musical i experiència coral puguin col·laborar conjuntament amb músics i cantants professionals del Bach Collegium Barcelona.

En aquesta temporada el BCB, a més de ser l'única formació de música antiga d'Espanya convidada a la BachFest 2024, va ser la formació anfitriona del concert del Xè aniversari de la Salvat Beca Bach.

Formarà part, també aquest 2025, del primer concert de l'Schola Cantorum de l'Escolania de Montserrat, interpretant la *Missa Alma Redemptoris Mater* d'Anselm Viola. La primavera de 2025 protagonitzarà el Concert Participatiu de Primavera a l'Auditori organitzat per l'associació Messies Participatiu.

## **Laurence Cummings, director convidat**



Com a director d'orquestra i clavecinista, és un dels exponents britànics més emocionants i versàtils de la interpretació històrica. Autoritat destacada en Händel, «The Guardian» ha escrit sobre ell que “actualment és considerat un dels millors intèrprets del compositor del món.

Director discret al podi, fidel sobretot a la partitura, combina l'energia i la invenció de Händel amb un lirisme, una generositat i una dignitat inconfusibles”.

És director musical de l'Academy of Ancient Music i de l'Orquestra Barroca Casa da Música de Porto, i anteriorment va ocupar els càrrecs de director artístic de l'Internationale Händel-Festpiele Göttingen (2011-2021) i director musical del London Handel Festival (1999-2024).

Ha estat elogiat sovint per les seves actuacions elegants i atractives, i la seva carrera l'ha portat arreu d'Europa per dirigir noves produccions: Royal Opera House Covent Garden, Glyndebourne Festival Opera, English National Opera, Opernhaus de Zúric, Oper de Frankfurt, Theater an der Wien, Göteborg Opera, Theater Basel, Théâtre du Châtelet de París i Opéra de Lió. Ha col·laborat amb els directors d'escena Barrie Koskie, David McVicar, Christoph Marthaler, Deborah Warner, Adele Thomas, Claus Guth, Oliver Mears, Sebastian Baumgarten, John Caird, Graham Vick i Peter Sellars. La seva capacitat per sentir-se igual de còmode en concert li ha valgut invitacions per dirigir orquestres amb instruments d'època i moderns arreu del món. Les últimes temporades ha treballat amb l'Orquestra de Cambra de Zúric, Simfònica de la Ràdio de Frankfurt, Netherlands Bach Society, Orchestra of the Age of Enlightenment, Royal Scottish National Orchestra, St Paul Chamber Orchestra de Minneapolis, St Louis Symphony i Handel & Haydn Society de Boston.

Els seus enregistraments inclouen àlbums per als segells BIS, Sony BMG, Harmonia Mundi i Chandos, així com una sèrie d'òpera en directe i concerts enregistrats al Festival Internacional Händel de Göttingen publicats per Accent.

La temporada 2024-25 la seva agenda inclou noves produccions d'Idomeneo per a De Nationale Opera i Agrippina al Festival Händel de Halle, així com els debuts amb Music of the Baroque de Chicago, National Symphony Orchestra d'Irlanda i Tonnkunstler Orchester de Graffeneg.

# Formació

## Bach Collegium Barcelona

### **Orquestra:**

#### **Violins**

Adriana Alcaide, Isabel Soteras, Berta Ares, José Manuel Navarro, Meritxell Tiana, Sonia Benavent

#### **Viola**

Marta Sampere

#### **Violoncel**

Guillermo Turina

#### **Contrabaix**

Oriol Casadevall

#### **Orgue**

Eva del Campo

#### **Oboès**

Rodrigo Gutiérrez, Katy Elkin

#### **Fagot**

Guillermo Salcedo

#### **Traversos**

Marina Durany, Martí Santacana

### **Cor:**

#### **Sopranos**

Maëlys Robinne, Núria Sayós, Fernanda Sánchez

#### **Contralts**

Aurora Miró, Marcel Jorquera, Helena Tajadura

#### **Tenors**

Ferran Passola, Álvaro Soto, Marc Majó

#### **Baixos**

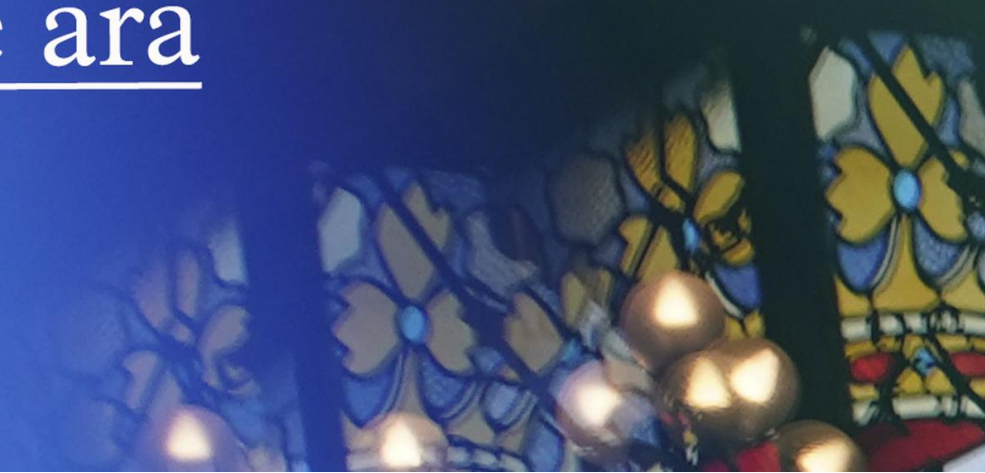
Lluís Vergés, Pol Requesens, Ahmed Gómez

# Fes-te soci de l'Orfeó Català

Forma part d'un dels  
símbols més genuïns  
de la cultura catalana.  
Suma't a una gran  
família d'entusiastes del  
cant coral.

Fes del Palau casa teva!

Uneix-te ara



# Textos

**Johann Sebastian Bach** (1685-1750)

*Cantata “Liebster Immanuel, Herzog der Frommen”, BWV 123*

## I. Cor

Liebster Immanuel, Herzog  
der Frommen,  
Du, meiner Seele Heil, komm,  
komm nur bald!  
Du hast mir, höchster Schatz,  
mein Herz genommen,  
So ganz vor Liebe brennt und  
nach dir wallt.  
Nichts kann auf Erden  
Mir liebers werden,  
Als wenn ich meinen Jesum  
stets behalt.

*Estimat Immanuel, Princep dels  
creients,  
Tu, Salvació de la meva Ànima,  
vine, afanya't!  
Tu, Tresor suprem, m'has pres el  
cor  
que es consumeix d'amor i  
sospira ardentment per Tu.  
Res pot en aquest món  
fer-me més preuat  
que retenir Jesús, per sempre, al  
meu costat.*

## II. Recitativ (contralt)

Die Himmelssüßigkeit, der  
Auserwählten Lust  
Erfüllt auf Erden schon mein  
Herz und Brust,  
Wenn ich den Jesusnamen  
nenne  
Und sein verborgnes Manna  
kenne:  
Gleichwie der Tau ein dürres  
Land erquickt,  
So ist mein Herz  
Auch bei Gefahr und  
Schmerz  
In Freudigkeit durch Jesu  
Kraft entzückt.

*La dolçor celestial, la joia dels  
escollits  
m'omplen ja en aquest món el  
cor i el pit  
quan pronuncio el nom de Jesús  
i reconec les obres del seu sibil·lí  
mannà.  
Així com la rosada esponja la  
terra àrida,  
el meu cor és també,  
en el perill i el dolor,  
menat cap al consol pel poder de  
Jesús.*

### III. Ària (tenor)

Auch die harte Kreuzesreise  
Und der Tränen bittre Speise  
Schreckt mich nicht.  
Wenn die Ungewitter toben,  
Sendet Jesus mir von oben  
Heil und Licht.

*Ni el dur camí de la Creu  
ni l'amarg aliment de les  
llàgrimes  
aconseguiran espantar-me.  
Quan esclatin les tempestes  
Jesus em cobrirà  
de Salvació i Llum.*

### IV. Recitatiu (baix)

Kein Höllenfeind kann mich  
verschlingen,  
Das schreiende Gewissen  
schweigt.  
Was sollte mich der Feinde  
Zahl umringen?  
Der Tod hat selbst keine  
Macht,  
Mir aber ist der Sieg schon  
zugedacht,  
Weil sich mein Helfer mir,  
mein Jesus, zeigt.

*Cap enemic infernal podrà  
devorar-me,  
la consciència acusadora restarà  
muda.  
Per què m'hauria d'encerclar la  
multitud enemiga?  
La Mort resta impotent,  
la victòria m'és destinada  
car ha aparegut Jesus, el meu  
Salvador.*

### V. Ària (baix)

Laß, o Welt, mich aus  
Verachtung  
In betrübter Einsamkeit!  
Jesus, der ins Fleisch  
gekommen  
Und mein Opfer  
angenommen,  
Bleibet bei mir allezeit.

*Deixa'm, Món, per despit  
en una solitud desolada.  
Jesus, encarnat,  
accepta el meu sacrifici  
i resta amb mi en tot moment.*

### VI. Coral

Drum fahrt nur immer hin,  
ihr Eitelkeiten,  
Du, Jesu, du bist mein, und  
ich bin dein;  
Ich will mich von der Welt zu  
dir bereiten;  
Du sollst in meinem Herz und  
Munde sein.  
Mein ganzes Leben  
Sei dir ergeben,  
Bis man mich einsten legt ins  
Grab hinein.

*Passeu doncs de llarg, vanitats.  
Tu, Jesús, Tu ets meu i jo sóc  
Teu.  
Vull apartar-me del Món i  
establir-me en Tu,  
que ets al meu cor i als meus  
llavis.  
Que la meva vida sencera  
et sigui consagrada  
fins al dia que davalli a la  
tomba.*

---

## **Georg Friedrich Händel (1685-1759)**

### *Chandos Anthem n.9 "O praise the Lord with one consent"*

#### I. Cor

O praise the Lord with one  
consent  
and magnify his name!  
Let all the servants of the  
Lord,  
his worthy praise proclaim!

*Lloeu el Senyor amb un sol cor  
i enaltiu el seu nom!  
Que tots els servents del Senyor  
proclamin la seva digna lloança!*

#### II. Contralt

Praise him, all ye that in his  
house  
attend with constant care,  
with those that to his utmost  
courts  
with humble zeal repair.

*Lloeu-lo, tots els qui a casa seva  
serviu amb constància i zel,  
i aquells que als seus atris us  
acosteu  
amb humilitat i reverència.*

#### III. Tenor

For this our truest int'rest is  
glad hymns of praise to sing,  
and with loud songs to bless  
his name,  
a most delightful thing.

*Perquè aquest és el nostre interès  
més veritable,  
cantar himnes alegres  
d'alabança,  
i amb cançons ressonants beneir  
el seu nom,  
el més encantador.*

#### IV. Baix

That God is great we often  
have  
by glad experience found;  
and seen how he with  
wondrous power  
above all Gods is crowned

*Reconeixem la grandesa del  
Senyor  
per la nostra feliç experiència;  
hem vist com el seu poder  
meravellós  
ha estat coronat per sobre de tots  
els déus.*

#### V. Cor

With cheerful notes let all the  
earth  
to heaven their voices raise!  
Let all, inspired with godly  
mirth,  
sing solemn hymns with  
praise.

*Amb notes d'alegria, que tota la  
terra  
elevi les seves veus al cel!  
Que tots, inspirats per una  
alegria divina,  
cantin himnes solemnes amb  
lloança*

#### VI. Soprano

God's tender mercy knows no  
bounds,  
his truth shall ne'er decay.  
Then let the willings nations  
round  
their grateful tribute pay.

*La tendra misericòrdia de Déu  
no té límits,  
la seva veritat no defallirà.  
Que les nacions de voluntat  
agraïda  
paguin el seu tribut amb  
gratitud.*

#### VII. Cor

Ye boundless realms of joy  
exalt your Maker's fame;  
his praise your song employ  
above the starry frame.

*Vosaltres, reialmes infinits de  
joia,  
exalteu la fama del vostre  
Creador;  
feu servir el vostre cant per  
lloar-lo  
per sobre del marc estelat.*

VIII. Cor

Your voices raise,  
ye Cherubim and Seraphim,  
to sing his praise!  
Alleluja.

*Alceu les vostres veus,  
vosaltres, querubins i serafins,  
per cantar la seva lloança!  
Al·leluia.*

---

## **Johann Sebastian Bach**

### *Cantata “Ich freue mich in dir”, BWV 133*

I. Cor

Ich freue mich in dir  
Und heie dich willkommen,  
Mein liebes Jesulein!  
Du hast dir vorgenommen,  
Mein Brderlein zu sein.  
Ach, wie ein ser Ton!  
Wie freundlich sieht er aus,  
Der groe Gottessohn!

*Soc jois en Tu  
i et dono la benvinguda  
mon estimat Jesuset!  
T'has comproms  
a ser el meu germanet:  
ah, dola proclama!  
Amb quina amabilitat es  
presenta  
el gran Fill de Du!*

II. ria (contralt)

Getrost! es fasst ein heilger  
Leib  
Des Hchsten unbegreiflichs  
Wesen.  
Ich habe Gott - wie wohl ist  
mir geschehen! -  
Von Angesicht zu Angesicht  
gesehen.  
Ach! meine Seele muss  
genesen.

*Confieu! Un cos sagrat  
cont l'inabastable essncia de  
l'Altssim.  
He vist Du –per a gran joia  
meva!–  
cara a cara.  
Ah! La meva nima ha de  
guarir.*

III. Recitatiu (tenor)

Ein Adam mag sich voller  
Schrecken  
Vor Gottes Angesicht  
Im Paradies verstecken!  
Der allerhöchste Gott kehrt  
selber bei uns ein:  
Und so entsetzt sich mein  
Herze nicht;  
Es kennet sein erbarmendes  
Gemüte.  
Aus unermessner Güte  
Wird er ein kleines Kind  
Und heißt mein Jesulein.

*Un Adam pogué tremolar  
temorós  
davant la vista de Déu, al  
Paradís!  
El Déu omnipotent ha descendit  
entre nosaltres  
i el meu cor no se n'espanta  
car coneix la seva misericòrdia:  
en la seva immensa bondat  
Déu s'ha convertit en infant  
amb el nom de Jesús.*

#### IV. Ària (soprano)

Wie lieblich klingt es in den  
Ohren,  
Dies Wort: mein Jesus ist  
geboren,  
Wie dringt es in das Herz  
hinein!  
Wer Jesu Namen nicht  
versteht  
Und wem es nicht durchs  
Herze geht,  
Der muss ein harter Felsen  
sein.

*Com en són de dolces a les  
orelles  
aquestes paraules: mon Jesús és  
nat!  
Com arriben fins al cor!  
Aquell qui no conegui el nom de  
Jesús,  
aquell qui no senti afecció al cor,  
no és res més que dura pedra.*

#### V. Recitativ (baix)

Wohlan, so will ich mich  
An dich, o Jesu, halten,  
Und sollte gleich die Welt  
In tausend Stücken spalten.  
O Jesu, dir, nur dir,  
Dir leb ich ganz allein;  
Auf dich, allein auf dich,  
Mein Jesu, schlaf ich ein.

*Vinga, reconfortat cor meu:  
oblida la pena i el dolor de la  
mort!  
Ell, que ha baixat del Cel a la  
Terra,  
se'n recordarà de mi, quan sigui  
a la tomba.  
Aquell qui accepta Jesús  
no mor quan mor  
si pronuncia el nom de Jesús.*

#### VI. Coral

Wohlan, so will ich mich  
An dich, o Jesu, halten,  
Und sollte gleich die Welt  
In tausend Stücken spalten.  
O Jesu, dir, nur dir,  
Dir leb ich ganz allein;  
Auf dich, allein auf dich,  
Mein Jesu, schlaf ich ein.

*Així doncs, desitjo  
restar al teu costat, oh Jesús.  
El món pot esclatar en mil  
bocins!  
Oh, Jesús! És per Tu,  
solament per Tu, que visc.  
En Tu, i solament en Tu,  
mon Jesús, dormiré.*

# Aquest Nadal, regala Palau



Dueñas, Philharmonia  
Orchestra & Alsop  
—*Romeu i Julieta* de Prokófiev

*Dream requiem*  
de Rufus Wainwright

Royal Concertgebouw & Mäkela  
—*Vida d'heroi* de Strauss

Balthasar Neumann  
& Hengelbrock  
—*Missa Solemnis* de Beethoven

Constellation Choir  
and Orchestra & Gardiner  
—*Cantates* de J. S. Bach

Fazil Say  
—*Variacions Goldberg*  
de J. S. Bach

Diana Damrau, Jonas Kaufmann  
& Helmut Deutsch

musicAeterna & Currentzis  
—*Novena Simfonia* de Bruckner

RIAS & Akademie  
für Alte Musik  
—*Passió segons sant Mateu*  
de J. S. Bach

Ensemble I Gemelli  
& González Toro  
—*Vespro della Beata Vergine*  
de Monteverdi

Yulianna Avdeeva  
—*Preludis i fugues* de Xostakóvitx

Freiburger Barockorchester  
& Jacobs  
—*Tamerlano* de Händel

Orchestra dell'Accademia  
Nazionale di Santa Cecilia  
& Harding  
—*Simfonia Tità* de Mahler

---

I a més, regala moments  
inoblidables amb el Xec Regal.  
Més de 100 concerts per escollir!

Més informació a [palaumusica.cat/regala](http://palaumusica.cat/regala)

# També et pot interessar...

## **Nadal al Palau**

Dissabte, 14.12.24– 18.30 h

Sala de Concerts

## ***La nit de Nadal* de Joan Lamote de Grignon**

**Elionor Martínez**, *soprano*

**Ferran Albrich**, *baríton*

**Cor Infantil de l'Orfeó Català** (Glòria Coma i Pedrals, *directora*)

**Orfeó Català** (Pablo Larraz, *director*)

**Orquestra Simfònica del Vallès**

**Salvador Brotons**, *director*

J. Serra: *Puigsoliu*

J. Lamote de Grignon: *La Nit de Nadal*

S. Brotons: *Nadales catalanes*

Preu: de 25 a 58 €

## Mecenes d'Honor



## Mecenes Protectors



## Mitjans Col·laboradors



## Mecenes col·laboradors



## Col·laboradors

Armand Basi – Bagués-Marsiera Joiers – Balot Restauració – Cardoner Grup – CECOT – Col·legi d'Enginyers de Camins, Canals i Ports – Eurofirms Group – Fundació Abertis – Fundació Antiques Caixes Catalanes - BBVA – Fundació Caixa d'Enginyers – Fundació Castell de Peralada – Fundació Metalquímia – Gómez-Acebo & Pombo – Helvetia Compañía Suiza S.A. de Seguros y Reaseguros – Illy – Laboratorio Reig Jofre – La Fageda – Quadis – Saba Infraestructures, S.A. – Saret de Vuyst Travel – Scasi Soluciones de Impresión S.L. – Soler Cabot – Colonial – Veolia Serveis Catalunya

## Benefactors d'Honor

Mariona Carulla Font – M<sup>a</sup> Dolors i Francesc – Pere Grau Vacarissas – M<sup>a</sup>. del Carmen Pous Guardia – Joaquim Uriach i Torelló

## Benefactors Principals

Elvira Abril – Eulàlia Alari Ballart – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Professor Rafael I. Barraquer Compte – Francesc Xavier Carbonell Castellón – Lluís Carulla Font – Josep Colomer Maronas – Josep Daniel i Lluïsa Fornos – Isabel Esteve Cruella – Jordi Gual i Solé – María José Lavin Guitart – Ramón Poch Segura – Juan Manuel Soler Pujol – Daniela Turco – Joan Uriach Marsal – Manel Vallet Garriga

## Benefactors

Maria Victoria de Alós Martín – Mahala Alzamora Figueras-Dotti – Zacaries Benamiar – Gemma Borràs i Llorens – Elvira Gaspar Farreras – Pablo Giménez-Salinas Framis – Maite González Rodríguez – Pepita Izquierdo Giralt – Inés Pujol Agenjo – Pepe Pujol Agenjo – Toni Pujol Agenjo – Jordi Simó Sanahuja – Salvador Viñas Amat

PALAU  
DE LA  
MÚSICA  
ORFEÓ  
CATALÀ

